

Lata Piitalu Walkatjunkturja Nampa 2

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-tjanamparnanku Tjayiman-Piitalu lata ngaanya walkatjura. Tjiinyamarntu-rna Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyalpayi, puru-rna palunyaku tjukurrpa watjalpayi nyinarra.

Yuwa, ngayunyapirinytju-yan mularrkulira, tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-pula Tjiitja-Kurayitjalu wankarunkupayilu tjukarurrulu palyaranyangka. Nyangka-tjanamparnanku lata ngaanya walkatjura.

² Tjiinya-yan Mama Kuurrku-pulampa Puur-
rpa Tjiitja-Kurayitjaku ninti nyinarra. Nyangka
Mama Kuurrtu-tjananyanta tirtu pukurlmara
kanyinma. Nyangka-yayin kurrurnpa rapa tirtu
nyinama.

Yingkarta Ngaapirinyapa Nyinarratjaku.

³ Yuwa, Kurayitjalu Mama Kuurrku katja
nyinarranytjalu-lanya yayirninytjulu kanyira
tjukarurru-lan nyinarratjaku. Palunyalu-lanya
walykumunura kanyira tjiinya-lan Kurayitjaku
nintirringu nyinarranyangka. Tjiinya yarltingu-
lanya palunyapirinyapa-lan walykumunu tirtu
nyinarratjaku.

⁴ Puru-lampa walykumunu pirni kalkurnu
wantitjatjanulu nintirnu tjiinya-lan nyinarra
palyamunurringkulatjakutarra. Tjiinya-ya
manta lipiwana nyinarra tirtu palyamunuku

mukurringkula ma-palyamunurringkupayi.
Palunyalu-lanyaya ngururtjurapirinypa
kanyira nyakula-lan minirringkulatjaku.
Nyangka-lampa ngarala yarlangkatjura-
lan kukurraaltjaku, palunyalu-lan Mama
Kuurrngapirinypa tjukaruru nyinarratjaku.

⁵ Tjiinya Mamanyapirinypa-yan nyinakitja
ngaapirinypa nyinama. Mularrkuliralpi-ya wa-
lykumunu nyinama. Puru-ya Mama Kuurru
nintirringama.

⁶ Palunyalu-ya pamparr-pamparrmaaltu
yatatjura kulira palyanma. Puru-ya tungun-
tunguntu tirtu wananma Mamanyapirinypa
nyinakitjalu.

⁷ Palunyalu-ya yingkarta pirninya
mukulyanytjulu kanyinma. Puru-ya pirnikurtu
ngarltunytju nyinama.

⁸ Palunyapirinypa palyaranytjalu-yan Puurra
Tjiitjaku nintirringkulalpi-ryan waarka walyku-
munulu palyanma.

⁹ Nyangka-tjinguru-rna palunyapirinypa
palyalkitjamunu. Tjiinya-rna pinatjarrapirinypa
watarrku nyinama. Tjiinya-rna watatjarriku
Mama Kuurrtu-rni parltjirnu kutjulpirtu-rna
palyamunu palyaranyangka.

¹⁰ Yuwa kurta tjurtupirti, Mama Kuurrtu-
tjananyanta ngurrrkarntanu. Nyangka-
ya tjukarurrulu wananma. Nyangka-yayi
pirnilu nyawa Mama Kuurrtu-tjananyanta
ngurrrkarntaralpi kanyiranyangka. Nyangka-
yan Mamanya mularrkuliralpi wantikitjamunu.

¹¹ Nyangka Puurra Tjiitja-Kurayitjalu
ngayunya-lanya wankarunkupayilu-tjananyanta

pukurltu tjarrpatjunku palunyaku ngurra walykumunungka. Nyangka-yan pukurlpa tirtu nyinama.

¹² Yuwa, tjukurrpa palunyaku-yan ninti nyinarra kutjulpirtu kulirnu palunyatjanu. Palunyalu-tjananyarnanta tirtu watjanma tjiinya-yan watatjarritjakutarra.

¹³⁻¹⁴ Tjiinya-rna nintilu kulira kuwarri-kuwarri-rna mirringkukitjalu, Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu-rni watjarnu yartakankunyangka. Palunyalu-rna kulira wankalulpi-tjananyarnanta tjukurrpa tirtu watjalkitjalu. Nyangka-yayin tirtu kulinma.

¹⁵ Puru-rna kulira tjukurrpa walkatjura-wanarayilkitjalu. Mirriringyangka-yayin tirtu nyakula kulinma.

Nyakunytjatjanulu Tjakultjura

¹⁶ Yuwa, tjiinya-latju watjarnu-tjananyanta Puurrrpa-lampa Tjiitja-Kurayitjanya marlaku pit-jatjaku tili purlkanyatjarra. Pina yungarralu-latju kulira watjantjamunu. Tjiinyamarntu-latju kuru yungarralu nyangu tili purlkanyatjarra ngaralanyangka.

¹⁷⁻¹⁸ Tjiinya ngayulu-latjunku Mama Kuurrku purlingka lurrtju nyinarranytjalu nyangu Tjiitjanya Mama Kuurrku tili purlkanyatjarra ngaralanyangka. Palunyalu-latju kulirnu Mama Kuurrku yilkari katalarranguru marninypungkula watjaranytja, “Ngaanya-tju ngayuku katja kur-rurnkurlu. Nyangka-rna pukurltu nyakula.”

19 Kutjulpirtu-ya wati nyarra Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjungkupayilu-ya watjaranytja tjiinya wati walykumunu pitjatjaku. Nyangka-latju Tjiitjanya nyakunytjatjanulu wangka palunyanya mularrkulira. Yuwa, wangka palunyanya kulirayila nyawa Tjiitjanya marlaku pitjanyangka. Wangka palunyanya tilipirinypa. Tjiinyakurlu tililu mungangka yutira kanyirayila, nyangkalta pirntirri purlkanyalu ngalyapakala yutila. Palunyapirinypa wangka palunyalu-lanya yutira kanyirayilku, nyangka Tjiitjanya marlaku pitjalalpi-lanya yutinma.

20 Puru-ya ngaanya kulinma. Tjiinya-lan pina yungarralu kulira tjurrkurlmara watjalkitjamunu wangka nyarra Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjungkupayilu-ya kutjulpirtu wakatjunu wantitjanya. Ngarna Kuurti Walykumunulu-lanya yartakaranyangka-lan tjurrkurlmara watjanma.

21 Tjiinya-ya yungarralu kulira Mama Kuurrku wangka tjakultjuranytjamunu. Ngarna Kuurti Walykumunulu yutiranyangka-ya tjakultjuranytja.

2

Mayura Nintipungkupayinya

1 Yuwa, kutjulpirtu-ya yarnangu kutjupattjaralu mayura watjaranytja Mama Kuurrku wangkanyu tjakultjuranytjal. Nyangka palunyapirinypartu-ya mayura watjalpayi nyuntulawana-tjananyanta yutirriku.

Palunyalulta-ya tjukurra kutjupa mayura nintipungama. Puru-ya Puurra Tjiitjanya wantiku, tjiinya-tjanampa yangarrakatingu mirringkutjanya. Palunyalanguru-yanku nyinarrayilku tjulurraaralpi pika mantjilku.

² Tjiinya-ya yingkarta pirninya kurri kutjupa-kutjupangka yurriku, nyarra mayura watjalpayangka minirringkulalpi. Nyangka-ya pirnilu-tjananya nyakulalpi tjukurra tjukarurrunya panypurangku.

³ Mayura watjalpayilu-ya tjimarriku manyu-manyulu tjukurra kutjupayarlara watjanma nyuntulu-tjanampayan tjimarri nintiltjaku. Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya kutjulpirtu mirritjunu wantingu. Palunyalu-tjananya kunkunmaaltu wankalu nyakula warukutu witulkitjalu.

⁴ Yuwa, yayintjulpa pirninya kutjulpirtu palyamunurringu. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya ngarlturringkula wantinytjamaaltu warningu pirti purlkanyangka tjarrpatjunu. Nyangka-ya karpilpirinypa mungalurra nyinarrayilku ngula pakaralpi ngaraku kuurra purlkanyangka.

⁵ Nyangka puru Mama Kuurrtu-tjananya yarnangu kutjulpingkatjanya ngarlturringkula wantinytjamaaltu kapingka mirrirntanu. Palunyalu yarnangu 8-pakutju wankarunu, Nawanya puru palunyaku yungarrapirti. Tjiinya Nawalu-tjananya purtu watjaranytja tjukarurru-ya nyinarratjaku.

⁶ Nyangka puru-yan kulira yiwarla palunyanya-pula Tjatamanya Kumaranya. Tjiinya Mama Kuurrtu waru wiyarnu. Nyangka

yiwarla palunyanya-pulanya kampangu pikirnu. Tjiinya-yayi pirnilu nyawa Mama Kuurrtu yarnangu palyamunu pirninya palunyapirinymanku.

⁷ Yuwa, Mama Kuurrtu Luutanyakutju wankarnu. Tjiinya wati palunyanya tjukaruru nyinapayi. Palunyalu nyakula walykurringkupayi yarnangu palyamunu pirninya-ya tirtu kurlanytjurringkulanyangka.

⁸ Wati palunyanya tjukaruru nyinapayinya yarnangu palyamunu pirningka-tjananya nyinarranytja. Palunyalu tjirntu kutjupa tjirntu nyakula puru kuliranytja tjiinya-ya walykurtu-walykurtu palyamunurrikingkulanyangka. Luutalu-tjananya nyakula tjuni walykurringkulanytja.

⁹ Palunyanguru-lan nintilu kulira tjiinya Mama Kuurrtu yarnangu tjukaruru nyinapayinya wankarunku kutjupa-kutjupa palyamunu yartakurringkulanyangka. Palunyalu yarnangu palyamunu palyalpayi pirniku palyamunu yartakara-wanarayilku ngula kuurra purlkanyangka ngaratjunku.

¹⁰ Nyarra-ya palyamunukutju mukurringkula kurlanytjurringkupayi, puru Mama Kuurra panypurangkupayi, palunyanya-tjananya.

Yuwa, mayura nintipungkupayilu-ya karnany-karnanytju puru rapa-rapalu yilkarinkatja pirninya kulintjamaaltu panypurangkupayi.

¹¹ Tjiinya-ya yayintjulpa pirninya purlkanya mularra nyinarra, mayura nintipungkupayingka munkarra. Palunyalu-ya yilkarinkatja

kutjupatjarranya panypuratjarralu puntura watjaranytjamunu Mama Kuurrtu mirangka.

¹² Tjiinya-ya mayura nintipungkupayilu pina papapirinytju kulintjamaaltu kutjupa-kutjupa watarrkulu palyalpayi. Puru-ya wangka purtu kuliranytjalu wangka palunyanya panypurangkula. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya mirrirntanku. Watilukurlu marlu wakala puwa mirrirntarra, palunyapirinyapa.

¹³ Tjiinya-tjananya ngula Mama Kuurrtu ngaparrtjika pungku. Tjiinya-ya pukurl-pukurlpa karlarlatarrartu kurri kutjupa-kutjupangka yuripayi. Palunyalu-ya kurntamaalturtu lurrtjur-ringkula nyuntula-tjananyanta mirrka ngalkupayi. Pukurltu-ya tirtu mayulpayi.

¹⁴ Kungkaputju-ya tirtu nyakula kulilpayi kurlanytjurrikitalu. Talypurringkula-ya wantirranytjamaaltu tirtu palyamunu palyalpayi. Palunyalu-ya yarnangu nyarra wanara punkaranytja pirninya muku-mukulpayi palunyapirinyapa-ya palyaratjaku. Kurrurnpa manyu-manyulu-ya mukurringkupayi purlkanya kanyilkitjalu. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya warangka tjarrpatjunku.

¹⁵ Tjiinya-ya yiwarra tjukarurrunya wantirra kawarnarrara yarla kutjupangka kutipitjangu. Tjiinya-ya wati Payilamaku yarangka paltjura palyara-wanarayirni. Wati palunyanya Piyuuku katjalu tjimarriku mukulyanytjulu palyamunu palyarnu.

¹⁶ Nyangkalta palunyaku tungkilu wangka watipirinytju watjarnu marrkurnu katakurrulu palyaltjakutarra. Yuwa, wati palunyanya Mama

Kuurruku wangka kulira tjakultjungkupayinya tungkilu payirnu.

¹⁷ Yuwa, yarnangu nyarra mayura nintipungkupayinya-ya kapi tjurnu pikipirinya. Tjiinyakurlu pitja kapi tulykutjanu purtu nyawa, palunyapirinya. Puru yarnangu palunyanya-ya yutuwaripirinya. Tjiinyakurlu pirriya purlkanyalu puura walykura-wanala wanti, palunyapirinyartu. Nyangka Mama Kuurrtu yarnangu palunyanya-tjananya kalkurnu wantingu tjiinya-tjananya mungalurta tirtu kanyilkitjalu.

¹⁸ Tjiinya yarnangu palunyanya-ya karnany-karnanya puru katakurra wangkapayi. Palunyalu-ya muku-mukura yingkarta kuwarringkatja marlaku kurri kutjupa-kutjupangka yurriira palyamunurringkutjaku.

¹⁹ Tjiinya yarnangu palunyalu-ya ngaapirinya watjara, “Puurrmaaltu-lan palya-tjinguru yungarrakurrurntu palyanma.” Nyangkanya mayulpayi palunyalu-ya puurrkupirinya waarka palyalpayi. Tjiinya-ya palyamunu palyara purtu kulira wantikitjalu. Tjiinya-tjinguru-rna palyamunu tirtu palyaranytjalu puurrkupirinya waarka tirtu palyanma.

²⁰ Tjiinya-tjinguru-rna mantangkatja kulira palyamunukutju palyanma. Palunyalu-tjinguru-rna Puurra Tjiitja-Kurayitjaku mula-mularringkulalpi wankakuturriku. Palunyalu-rna marlakulu palyamunu puru palyanma. Nyangka-rni karrpirapirinya kanyinma. Nyangkalta-rna purtu kulilku wankakuturringkukitjalu.

21 Tjiinya-tjinguru-rna wangka walyku-munuku nintirringkulalpi marlaku wantirra pinkurraara yanku. Nyangka-tju palyamunu ngarama. Tjinguru-rna yiwarra tjukarurruku ngurrrpa tirtu nyinama nyangka-tju palya ngarama. Tjiinya wangka palunyanya tjukurrrpa watjalpayilu-rniya watjaranytjanya-rna kulilku wantinyangka mularrpa-tju palyamunu ngarama.

22 Tjiinya-ya pirnilu tjukarurrulu wangka ngaanya watjalpayi: “Papalu yulkapatjunktulalpi marlakulu yanku palunyanya puru ngalku.” Ngaanyatarrartu ngarala: “Piki-piki warrtjupungkuyangka marlaku yanku pilkinga kurtinykatima.” Nyangka-ya yarnangu nyarra yiwarra tjukarurrunya wantirra marlaku pinkurraara yankula, palunyanya-ya papapirinyapa puru piki-pikipirinyapa.

3

Tjiitjanya Tjulurrku Pitjaku

1 Yuwa kurta tjurtupirti, kutjulpirtu-tjanamparnanku lata walkatjunu mawiyarnu. Palunyalu-rna kuwarrinya puru walkatjura tjiinya-yan pina tjukarurrulu kuliratjaku.

2 Kulinma-ya wangka nyarra Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkturupayilu-ya kutjulpirtulpi watjarnu ngula yartakarritjaku. Puru kulinma wangka ngayuku-lampa Puurrrpa wankarunkupayilu watjarnu nyangka puru-ya tjukurrrpa watjalpayilu-tjananyanta watjarnu.

³ Kulinma-ya ngaanya. Tjiinya-ya pany-purangkupayi pirninya yartakarriku Tjiitjanya marlaku pitjakitjangka. Tjiinya-ya pina yungar-ralu kulira wuyurraringkula kutjupa-kutjupa palyanma. Palunyalu-ya panypurangkulatarra

⁴ watjanma, “Yuwa, Tjiitjalu kalkurnu marlaku pitjakitjalu. Palunyatjanu yaaltjirringunya? Ngayuku-lampa mama ngunyitjulu-ya purtu nyakulayirnu mirrirringu. Nyangka manta yilkari tirtu palunyanyartu ngarala, nyarra Mama Kuurrtu ngarnmanypalpi palyantja, palunyapirinypartu.”

⁵ Tjiinya-ya ngaanya kulira wantirra. Kutjulpirtu manta yilkari yartakarringu Mama Kuurrtu watjannyangkakutju. Tjiinya watjannyangka manta kapinguru yartakarringkulalpi kapitjarra ngaralanytja.

⁶ Nyangka Mama Kuurrtu puru kapi purlkanya wiyaralpi yarnangu kutjulpingkatja pirninyatjananya mirrirntanu.

⁷ Nyangka palunyapirinypartu Mama Kuurrtu watjarnu manta yilkari kuwarringtjanya kuwarripa ngarala ngula warungka tilira tjunkukitjalu. Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya yarnangu palyamunu palyalpayi pirninya kuur-rpa purlkanyangka ngaratjuralpi mirrirntanku. Palunyalu manta yilkari warungka tililku tjunku.

⁸ Yuwa kurta tjurtupirti, kulinma-ya ngaanya. Puurrrpa Tjiitjalu pina kutjupalu kulira — ngayunyapirinymaaltu-lanya. Tjinguru-lan kulira kurli 1,000-pa rawa mularrpa. Nyangka Puurrrpa Tjiitjalu kulira palunyanya rawamaalpa tjirntu kutjupirinypa ngarala. Nyangka-

tjinguru-lan kulira tjirntu kutju rawamunu. Nyangka Puurrrpa Tjiitjalu kulira palunyanya rawa mularrpa kurli 1,000-pirinypa. Tjiinya yayirninytjulu kulira.

⁹ Tjinguru-yan kulira Puurrrpa Tjiitjanya rawarringkupayi. Tjinguru-yan kulira tjiinya kalkuntjatjanu marlaku pitjakitjamunu. Wiya, tjiinya nyuntuku-tjanampanku rawarringkula pirninyartu-yan palyamunu wantirra pinkurraaltjaku. Tjiinya-tjananyanta warukutu witulku, palunyakutarra.

¹⁰ Nyangka Puurrrpa Tjiitjanya tjulurrku pitjaku. Nyangkalta yilkari wiyarriku rurrku purlkanyatjarra. Nyangka tjirntu, kirnara, puru pirntirritarrartu-ya kamparra-wanalku wiyarriku. Nyangka manta puru mantangka ngaa ngaralanytjanyatarrartu wiyarriku.

¹¹ Yuwa, pirninyartu kamparra-wanalku wiyarriku. Palunyakutarra-lan tjukarurrulu Mama Kuurrnga kutju wananma.

¹² Tjiinya-yan kawarrtu nyakula Tjiitjanya marlaku pitjatjaku, puru Mamalu yarnangu pirninya-tjananya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunktjaku. Palunyalu-ya tjukaruru nyinarranytjalu pirningka tjukurrrpa watjanma. Nyangkayi tayimpa palunyanya waarrpungkulalpi ngara. Nyangka yilkari kampaku wiyarriku. Palunyangkalta tjirntu, kirnara, puru pirntirritarrartu-ya warungka yirralarriku.

¹³ Nyangka-lan kawarrtu nyakula manta yilkari kutjupanya yartakarritjaku tjiinya

kalkurnu wantitjanya. Ngurra palunyangkalan tjukarurru tirtu nyinama.

¹⁴ Yuwa kurta tjurtupirti, kawar-rtu nyakulanytjalu-ya walykumunu nyinama. Nyangka-tjananyanta pitja nyawa palyamunumaalpa-yan tjukarurru nyinarranyangka, kurrurnpa rapatarrartu.

¹⁵ Tjiinya ngarala-tjanampanku wankarritjaku Puurrrpa Tjiitjanya rawarringkulanyangka. Tjiinya ngayuku-lampa kurta walykumunu Puultu palunyapirinypa walkatjunu wantingu, Mama Kuurrtu-lu pinangka watjannyangka.

¹⁶ Tjiinya Puultu lata pirningka palunyapirinypa walkatjunkupayi. Nyangka-ra wangka kutjupatarra kumpilpirinypa ngarala. Nyangka-ya ngurrrpa pirnilu puru purtu kulilpayilutarra wangka palunyanya mayura kutjupankupayi. Puru-ya Payipulpa kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya palunyapirinymankupayi. Palunyanguru-yanku ngula yungarralu mirrikutulku.

¹⁷ Yuwa kurta tjurtupirti, nyuntulu-partu-yan ninti nyinarra. Palunyalu-ya kuliltjarra tirtu nyinama palyamunu pirnilu-tjananyanta piwarrtjingara punkatjingaltjakutarra. Tjiinya-yan tamarlpatarartu nyinarranyangka tjinguru piwarrtjingaralpi-tjananyanta punkatjingalku.

¹⁸ Tirtu-ya nintiringkulanytjalu ngamulu wananma Puurrrpa-lampa Tjiitja-Kurayitjanya tjiinya Wankarunkupayinya, tjiinya-lampa ngarltunytju purlkanya nyinarranyangka. Nyangka-la Kurayitjanya tirtu marninypungama. Yuwa, walykumunu.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5